

# BULLETTIN MUNICIPAL

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

À LIRE

## FORAGE DANS LA BAIE

Berges instables

## SPÉCIAL JEUNESSE

Bibliothèque, Scouts, Ateliers...

## ARBRES MORTS

Pourquoi attendre?

## +SORTIES

Yoga blanc

Vente de garage

Mon petit bas est devenu un chien!



**CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**

Photo : Pierre Langevin

1<sup>re</sup> rangée : Denis Laître, Louise Sauvé, Denis Lapointe, Normand Amesse, Jacques Smith

2<sup>e</sup> rangée : Jean-Luc Pomerleau, Jean-Marc Rochon, François Labossière, Patrick Rancourt

## Deux fiertés à partager cet automne

Le respect et la protection de l’environnement, sous toutes ses formes, sont au cœur des préoccupations des élus municipaux. Pour manifester et promouvoir ces valeurs, deux inaugurations d’importance auront lieu à l’automne.

Tout d’abord, l’inauguration de l’**arboretum Frédéric-Back** longeant la rivière Saint-Charles, à proximité du carrefour giratoire. Né du désir de souligner l’importance de l’arbre et des forêts urbaines, en particulier dans nos vies quotidiennes, des arbres y ont été plantés par des citoyens bénévoles et rassemblés à la fois comme sources d’études et d’informations, de lieu d’exposition au public et de site de conservation.

Nous sommes très fiers d’honorer Frédéric Back. Cet artiste-peintre, illustrateur, muraliste et réalisateur de films d’animation, de renommée internationale, est surtout connu pour ses oscars et pour son film *L’Homme qui plantait des arbres*. Il a été un pionnier du mouvement environnemental, un artiste engagé. Je vous invite à y faire un tour juste pour le plaisir!

Également, nous inaugurerons la toute nouvelle **station d’épuration La Seigneurie**. Le conseil est plus que satisfait de l’efficacité des nouvelles installations qui remplacent des infrastructures et des procédés désuets datant de plus de 25 ans. Ces nouveaux équipements sont plus performants et répondent aux normes gouvernementales des plus sévères. Ces grands travaux, qui ont requis des investissements de plus de 13 M\$, dont une grande partie est issue de subventions des gouvernements, font en sorte que la Ville de Salaberry-de-Valleyfield dispose aujourd’hui d’une station de traitement des eaux usées à la fine pointe de la technologie offrant à ses citoyens, comme aux entreprises, des services appropriés et dont le processus d’assainissement des eaux usées protège notre fleuve Saint-Laurent.

Étant membre de l’Alliance des maires des Grands Lacs et du Saint-Laurent, j’en ferai part à cette assemblée réunissant des élus de huit états américains, du Québec et de l’Ontario!

Bon automne!

Denis Lapointe  
Maire

### À LIRE DANS CETTE ÉDITION

<b>3</b>	<b>INGÉNIERIE</b>
3	Forage dans la baie
<b>3</b>	<b>SERVICES D’URGENCE</b>
3	Le CMMI à 10 ans
<b>4</b>	<b>JEUNESSE</b>
4	Bibliothèque et jeunesse
4	Amusons-nous au MUSO
4	Tout est dans le Bottin
5	Scout, pourquoi pas?
5	Cadets d’ici
<b>6</b>	<b>SORTIES &amp; BONS PLANS</b>
6	Fantastiques monstres marins
6	Circuit des épouvantails
6	Concert d’inauguration
6	Championnat de pêche Berkley B1
<b>7</b>	<b>PROMOTION</b>
7	La famille test en vidéo
<b>7</b>	<b>AMÉNAGEMENT</b>
7	Arbres morts
<b>7</b>	<b>BLOC-NOTES</b>
7	Congés fériés & horaire d’été
7	Séances du conseil



## FORAGE DANS LA BAIE

**La chaotique piste cyclable du parc Delpha-Sauvé est le témoin criant de l'affaiblissement et de l'instabilité des berges des propriétés municipales en bordure de la baie Saint-François (parc Cauchon, Pointe-aux-Anglais, parc Delpha-Sauvé, Vieux Canal, Marina Valleyfield et parc Marcil), une baie qui représente un immense potentiel de développement. Mais quoi faire et comment le faire pour un résultat durable?**

Le conseil municipal a mandaté des professionnels en communication, en design urbain, en ingénierie et en environnement pour l'assister dans l'élaboration du concept d'aménagement global de la baie Saint-François et de ses aménagements contigus. Afin de cueillir les données essentielles sur les caractéristiques des sols et des sédiments sur les sites concernés, des forages terrestres et aquatiques ont eu lieu, cet été, car les futurs aménagements situés en bordure de la baie sont assujettis à la Loi sur la qualité de l'environnement et nécessitent des études élaborées d'impact sur l'environnement.

Des échantillons de sol ou de sédiments ont été récupérés pour ensuite être transmis à des laboratoires. Dans les prochains mois, à partir des analyses chimiques et géotechniques réalisées sur les échantillons de sol, de sédiments et d'eau souterraine, les spécialistes seront en mesure d'élaborer des aménagements tenant compte de toutes les contraintes et établiront de façon précise les coûts.

### SERVICES D'URGENCE

## LE CMMI A 10 ANS

Le Comité mixte municipal-industriel (CMMI) de Salaberry-de-Valleyfield est en alerte pour vous et avec vous depuis plus de 10 ans, puisqu'il a été mis en place en 2005 afin de réduire, voire même d'éliminer, les risques d'accidents industriels majeurs sur le territoire. Il est composé de plus de 20 entreprises industrielles, de partenaires gouvernementaux et de citoyens qui ont été très efficaces durant cette décennie. L'ensemble des entreprises industrielles comportant un risque a fait l'objet d'une analyse de risques, d'un plan d'intervention spécifique ainsi que d'une fiche identifiant, pour les citoyens, le risque associé au site.



En décelant les risques, on peut les réduire. Comment? Par des investissements dans de nouvelles technologies, l'utilisation de nouveaux produits ou la modification du procédé industriel. Des entreprises comme CEZinc, Grace, Produits chimiques Régent, Akzo Nobel et la Ville de Salaberry-de-Valleyfield (usine de filtration) ont réduit leurs émissions chimiques favorisant ainsi une meilleure protection des citoyens et de leur environnement.

Le CMMI a permis la mise en place de plusieurs campagnes de communication, de sensibilisation et même de simulation, en plus d'implanter le système automatisé d'appels (SAM) qui vous contacte en cas d'urgence majeure. Les travaux du CMMI ne sont pas terminés pour autant; Salaberry-de-Valleyfield accueillera de nouvelles entreprises industrielles et les méthodes de travail des entreprises actuelles vont changer. Nous souhaitons donc une autre belle décennie à ce comité si important!



## BIBLIOTHÈQUE ET JEUNESSE

Plusieurs l'ignorent peut-être, mais à la bibliothèque Armand-Frappier, c'est près de 40 000 titres de différents formats (magazines, CD-Rom, livres) qui sont dédiés exclusivement à la jeunesse et répartis aussi à sa succursale Saint-Timothée.

Souvent familiers avec leur bibliothèque municipale-collégiale, grâce à leur visite avec l'école, les petits poursuivent l'expérience en s'inscrivant au **Club de lecture estival**.

Près de 200 personnes ont participé à l'activité de clôture, fières des enfants qui ont lu 9 livres cet été. De nombreux prix ont été remis lors de cet événement.

Avec la rentrée scolaire arrive aussi les populaires *Heures du conte* du samedi. Nouveauté cette saison, des étudiants du Collège de Valleyfield s'impliquent. Ils animeront l'**Heure du conte** en supplémentaire les mardis matins à 10 h 30. Cette activité se terminera à la fin de novembre avec le traditionnel spectacle de Noël.

La bibliothèque Armand-Frappier est un modèle unique au Québec. Elle permet également aux jeunes et aux moins jeunes de participer à des **soirées de jeux de société**, des **ateliers** et à des **conférences**. Un joyau à connaître et à fréquenter.

### ACTIVITÉS À VENIR PROCHAINEMENT :

**Soirée de jeux de société** | 17 septembre et 15 octobre  
18 h | Pour toute la famille | Gratuit

**Heure du conte** | 17 octobre, 27 octobre  
10 h 30 | Pour les enfants de 3 à 7 ans | Gratuit

Réservation – Bibliothèque Armand-Frappier  
450 370-4860. Suivez-la aussi sur Facebook!



## AMUSONS-NOUS AU MUSO

Tous les mois, le Musée de société des Deux-Rives (MUSO) propose aux familles une activité créative. Le dimanche 20 septembre, dès 13 h, un tour de magie sera au programme : transformer un bas en animal! L'activité est gratuite pour les enfants de 11 ans et moins accompagnés d'un adulte (un tarif adulte pour trois enfants). Un tarif adulte additionnel s'ajoute pour 4 enfants et plus. Il est aussi possible de réserver l'activité pour une fête d'enfants.

Pour vous inscrire à l'activité *Mon bas est devenu un chien!* et à celles à venir : [reservation@lemuso.com](mailto:reservation@lemuso.com) ou au 450 370-4855 (228). Voyez la programmation aMUSOns-nous ici : [lemuso.com](http://lemuso.com).

## TOUT EST DANS LE BOTTIN



Le Bottin des activités sportives et culturelles, 8<sup>e</sup> édition – Automne 2015 est disponible uniquement en ligne. Retrouvez-y les activités et les cours : [ville.valleyfield.qc.ca/citoyens/vie-familiale/inscription-aux-activites](http://ville.valleyfield.qc.ca/citoyens/vie-familiale/inscription-aux-activites)





# SCOUT, POURQUOI PAS?

Les Scouts de la 7<sup>e</sup> Saint-Esprit se réunissent tous les vendredis soirs de 19 h à 21 h à la Basilique-Cathédrale Sainte-Cécile, de septembre à juin. C'est là qu'ils accueillent aussi ceux qui viennent à la découverte de l'équipe pour peut-être l'intégrer, parce qu'il n'est jamais trop tard et qu'il n'y a pas de limite d'âge.

**Pourquoi le scoutisme?** Le scoutisme propose un système de valeurs qui soutient la progression personnelle du jeune (confiance, expression) l'appelant à devenir un citoyen responsable, solidaire et engagé pour contribuer à bâtir un monde meilleur par la coopération, l'autonomie, l'entraide, le respect, la débrouillardise et le dépassement de soi. Être scout, c'est sortir de sa zone de confort, voir le monde sous des angles différents et vivre les choses par soi-même.

**Qui sont-ils?** Chez les scouts, ici, les groupes sont mixtes et n'arborent pas de confessions religieuses tout en respectant la spiritualité de chacun. Actuellement, 46 jeunes se répartissent entre les Castors (7-8 ans), les Louveteaux (9-11 ans), les Éclaireurs (11-14 ans) et les Pionniers (14-17 ans). Tous apprennent par le jeu.

**Que font-ils?** En plus des rendez-vous hebdomadaires, chaque unité participe à deux camps par saison ou plus. Les plus âgés y apprennent des astuces pour survivre en forêt et les plus jeunes profitent d'activités de loisirs. Les activités sportives, culturelles et l'implication dans des projets communautaires et environnementaux sont aussi au programme. Quoi qu'il en soit, les jeunes s'investissent toujours dans la préparation des activités.

Information : Marie-France Désormiers, gestionnaire et animatrice | 514 475-2519 | [stesprit-7e@outlook.com](mailto:stesprit-7e@outlook.com)

## CADETS D'ICI

### Corps de Cadets de la Marine

Vincent Beauregard | 450 747-0228

### Corps de Cadets de Terre 2425 Valleyfield

Slt Annoncia Guay Rousselle | 450 807-5687

### Cadets de l'air de Valleyfield

Capitaine Carine Durocher | 450 371-6277

### Ligue navale CCLN

Guylaine Laplante | 450 747-0228 | Gratuit

## Joujouthèque

Avec leur « Joujouthèque » et leur « Sportothèque », l'Entraide pour Monoparentales et Familles Recomposées du Suroît (E.M.F.R.S.) permet aux familles d'ici d'emprunter des jouets, des jeux de société, des casse-tête et des articles de sport (patins, casques de hockey, etc.) gratuitement, sur rendez-vous seulement. Il est aussi possible de leur donner votre matériel usagé pour réutilisation.

Information : 450 373-4047

## Chronique *active ta ville!*

**Grandir en bougeant!** | Notre jeunesse est plus sédentaire que jamais, malgré une plus grande accessibilité du sport, de meilleures connaissances, des entraîneurs mieux formés et des équipements plus sophistiqués. Nos enfants allouent leur temps libre aux écrans alors que l'activité physique a des bienfaits multiples (santé physique et mentale, confiance, etc.).

Comment inciter nos jeunes à bouger davantage? Soyons un exemple à suivre et misons sur le renforcement positif. Une activité qui procure satisfaction et plaisir a plus de chance d'être répétée. Comme parents et comme adultes, nous avons le pouvoir de les inspirer et de les guider, en les soutenant et en donnant l'exemple, vers l'adoption d'habitudes de vie qui favoriseront à long terme leur épanouissement et leur santé. Ce petit investissement de temps et d'énergie pourrait bien être un des plus profitables de votre vie!

Consultez ma chronique en ligne où je présente mes trucs et conseils. J'y discute de l'importance de cultiver l'esprit de participation et de coopération plutôt que la performance comme ultime objectif. Car, comme le disait Pierre de Coubertin, « l'important, c'est de participer ».

François Marceau, ambassadeur pour active ta ville!  
ville.valleyfield.qc.ca/activetaville

# SORTIES & BONS PLANS

## ACTIVITÉS FAMILIALES

**12 septembre | Fête de quartier - Saint-Eugène**  
11 h | 29, rue Rolland | Gratuit | [ecsv.org](http://ecsv.org)

**17 septembre | Soirée de jeux de société**

**15 octobre | Soirée de jeux de société**

18 h | Bibliothèque Armand-Frappier  
Gratuit | Réservation : 450 370-4860

**20 septembre | aMUSONS-nous**

Mon petit bas est devenu un chien!

13 h à 15 h | MUSO | 450 370-4855 | [lemuso.com](http://lemuso.com)

**4 octobre | Circuit des épouvantails**

Remis au 11 octobre en cas de pluie  
[ville.valleyfield.qc.ca](http://ville.valleyfield.qc.ca)

## VISITE GUIDÉE

**27 septembre | Visite du Quartier Nord**

13 h à 15 h 30 | Réservation : CPAQ  
450 370-4387 | [praqanim@cgcocable.ca](mailto:praqanim@cgcocable.ca)

## EXPOSITIONS

**MoCo l'étoffe d'une ville | Exposition Fantastiques monstres marins | Fin 15 novembre**  
MUSO | 450 370-4855 | [lemuso.com](http://lemuso.com)

**6 septembre | Exposition de voitures antiques**

9 h à 16 h | Gratuit | Parc Delpha-Sauvé  
Info : 450 429-8508



Photo : Marc Loiselle

**11, 12 et 13 septembre | Expo-concours de l'Association Valédar - Thème : L'Amour**

11 septembre – 12 h à 18 h, 12 septembre – 12 h à 21 h et 13 septembre – 12 h à 17 h | [valedar.com](http://valedar.com)  
Édifice Jean-H.-Besner, parc Delpha-Sauvé

## CONFÉRENCES

**21 septembre | « La franc-maçonnerie en Nouvelle-France et au Québec »**

Édifice Raphaël-Barrette | 19 h 30 | Gratuit | [shgs.suroit.com](http://shgs.suroit.com)

**24 septembre | Trois îles, une capitale**

19 h | Bibliothèque Armand-Frappier  
Gratuit | Réservation : 450 370-4860

## VENTES

**5, 6 et 7 septembre | Vente de garage extérieure**

**5 au 10 octobre | Vente de livres usagés**

Bibliothèque Armand-Frappier

## CONCERTS

**17 septembre | Les concerts intimes | Mojito**  
19 h | Église Saint-Augustin | Gratuit

**26 septembre | Concert d'inauguration**

Big Band du Suroît, Choeur des Gondoliers, Choeur Joyeux de Valleyfield, Harmonie de Salaberry-de-Valleyfield, Les Amis de la chanson et Les Loisirs folkloriques de Valleyfield.

19 h | Église Saint-Augustin | Gratuit

**15 octobre | Les concerts intimes | Zale Seck**

19 h | Église Saint-Augustin | Gratuit

**27 septembre | Classival**

14 h | Cabaret d'Albert, Valspec

## LOISIRS ET SPORTS

**25 et 26 août | Inscriptions aux activités**

17 h à 20h | Badminton, gymnastique, patinage artistique, Club aquatique, Ligue navale, cadets.  
Édifice Raphaël-Barrette | 450 370-4390

**Patinage et hockey libre**

Aréna Salaberry | 158, rue Nicholson  
Centre civique | 84, rue Marquette  
450 371-6624 | [centressportifsvalleyfield.com](http://centressportifsvalleyfield.com)

**Baignade libre**

Cité des Arts et des Sports | 450 373-6573  
[ville.valleyfield.qc.ca/Activites\\_nautiques\\_et\\_aquatiques](http://ville.valleyfield.qc.ca/Activites_nautiques_et_aquatiques)

## COMPÉTITIONS

**19 et 20 septembre | Coupe du Québec de kayak d'eau vive** | Rivière Saint-Charles  
[kayakvalleyfield.org](http://kayakvalleyfield.org) | 514 690-7091

**26 et 27 septembre | Championnat de pêche Berkley B1**

Lac Saint-François | Parc Delpha-Sauvé  
[berkleyb1.com](http://berkleyb1.com) | Info : 514 909-7185



## ET AUSSI...

**13 septembre | Yoga blanc 3<sup>e</sup> édition**

Parc régional des Îles-de-Saint-Timothée  
13 h à 16 h | Coût : 20 \$ | Gratuit : 12 ans et moins  
Info : 450 747-0415

**26 et 27 septembre | Les journées de la culture**

Programmation sur [ville.valleyfield.qc.ca](http://ville.valleyfield.qc.ca)

**16 octobre | La nuit des sans-abri**

18 h à 6 h | Parc Delpha-Sauvé

# FAMILLE TEST EN VIDÉO

C'est fin juin que la Famille Test, les Dumas-Lavoie, a démarré la visite des attraits de Salaberry-de-Valleyfield. Cueillette de fraises, plage, festivités de la fête nationale du Québec, Régates, exploration d'un parc de jeux et du complexe aquatique extérieur. Autant d'occasions de profiter pleinement de la saison estivale en famille et à deux pas de chez soi!

Depuis, plusieurs vidéos nous font vivre leurs aventures et leur expériences pour découvrir ou redécouvrir notre ville dans un moment de détente... voire même de grolade!

Pour toutes les voir : [ville.valleyfield.qc.ca/familletest](http://ville.valleyfield.qc.ca/familletest) ou page **Facebook** de la Ville.



# ARBRES MORTS

Depuis 2014, vous avez peut-être constaté des arbres morts à l'endroit même des nouveaux aménagements tels que la section est du canal de Beauharnois. Ces arbres n'ont pas encore été retirés et remplacés. Pourquoi? Qu'est-ce que l'on attend?

Pour le volet plantation de ses projets, dès le départ, l'Ingénierie, en charge des travaux d'infrastructures, travaille en collaboration avec un organisme à but non lucratif spécialisé : SOVERDI. En plus de bénéficier de conseils et de soutien avisés pour une gestion saine du milieu, la Ville a pu, par leur entremise, planter des arbres matures à très faible coût.

Le succès de l'implantation des arbres dans un nouveau milieu n'est jamais total. La mortalité est incontournable, selon les spécialistes de cette organisation. Il faut s'attendre à perdre des arbres les premières années et à faire preuve de patience pour un succès à long terme.

À l'été 2014, SOVERDI est venu identifier les premiers arbres morts sans pour autant les enlever. D'autres arbres allaient mourir assurément la saison suivante.



S'il est plus économique d'enlever les arbres morts et de les remplacer en une seule étape, il est surtout important d'observer pour identifier les endroits non propices et dessiner le portrait du milieu receveur afin d'assurer, à long terme, le succès et la pérennité des plantations à venir. Les plantations étant envisagées à l'échelle du territoire, chaque arbre n'est pas nécessairement replanté au même endroit et, si c'est le cas, ce sera sûrement une autre essence. SOVERDI a effectué sa seconde visite cet été. L'arrachage et les plantations devraient se faire à l'automne. À suivre!

## BLOC-NOTES

### CONGÉS FÉRIÉS & HORAIRE D'ÉTÉ SERVICES MUNICIPAUX

**Fin de l'horaire d'été : 7 septembre**

**7 septembre – Fête du Travail**

**12 octobre – Action de Grâce**

Tous les édifices municipaux seront fermés ces journées, à l'exception des services d'urgence, du Service de sécurité incendie et du Service de l'environnement et des travaux publics. **Urgence 9-1-1**

### COLLECTES SÉLECTIVE ET DES ORDURES MÉNAGÈRES

Maintenues aux horaires réguliers lors de ces deux congés fériés.

### SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

TVCOGECO Câble 13 – 19 H

15 septembre, 20 octobre, 17 novembre

Sur le site Internet à compter du jeudi suivant

# JE M'INFORME!

## VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD



### VISITEZ LE SITE INTERNET

[ville.valleyfield.qc.ca](http://ville.valleyfield.qc.ca)



### ABONNEZ-VOUS À LA PAGE FACEBOOK

[facebook.com/valleyfield](https://facebook.com/valleyfield)



### ABONNEZ-VOUS À L'INFOLETTRE

[ville.valleyfield.qc.ca/infolettre](http://ville.valleyfield.qc.ca/infolettre)



### SUIVEZ LA VILLE SUR TWITTER

[twitter.com/valleyfield\\_qc](https://twitter.com/valleyfield_qc)

Accueil .....	450 370-4300	Perception des taxes .....	450 370-4330
Appels d'offres et approvisionnements .....	450 370-4824	Relations avec le milieu .....	450 370-4800
Bibliothèque Armand-Frappier .....	450 370-4860	Ressources humaines .....	450 370-4805
- Succursale Saint-Timothée .....	450 371-6854	Sécurité incendie .....	450 370-4750
Cabinet du maire .....	450 370-4819	Service récréatif et communautaire .....	450 370-4390
Communications .....	450 370-4875	Système Automatisé de Messages .....	450 370-4533
Contentieux .....	450 370-4304	[inscription SAM]	
Cour municipale .....	450 370-4810	Traitement de l'eau [poste 4838] .....	450 370-4770
Développement .....	450 370-4800	Travaux publics .....	450 370-4820
Direction générale .....	450 370-4800	[animaux nuisibles, errants ou morts, bris, collecte des ordures, déneigement, environnement, recyclage]	
Écocentre .....	450 370-4820	Urbanisme et permis .....	450 370-4310
Environnement .....	450 370-4820	[construction, rénovation, piscine et abris d'auto]	
Évaluation (taxation) et facturation .....	450 370-4333	Sûreté du Québec [police] .....	310-4141
Greffe .....	450 370-4304	Urgence et ambulance .....	9-1-1
Ingénierie .....	450 370-4844		
Licences pour chiens et chats .....	450 377-2428		
Paiement des fournisseurs .....	450 370-4323		

### CRÉDITS

**Coordination :** Danielle Prieur

**Rédaction :** Martine Boyer / Michel Joly / Magali Joubé / Sylvie Péladeau / Danielle Prieur

**Photos :** Ville de Salaberry-de-Valleyfield, sauf indication contraire

**Tirage :** 21 000 copies



Imprimé avec de  
l'encre végétale  
sur du papier recyclé



Publié par le Service des  
relations avec le milieu

## TIRAGE

**Madame Louise Barnabé**, résidente du quartier La Baie, a gagné un parapluie de poche avec lumière, un sac réutilisable et une carte postale tous les deux aux couleurs de « Vie pétillante au quotidien ».

### COUPON DE PARTICIPATION

Participez! La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est heureuse d'offrir à ses citoyens la chance de gagner un article promotionnel. Pour être admissible au concours, vous devez répondre à cette question [la réponse se trouve dans le présent bulletin] :

**Quelle activité se tiendra à la bibliothèque le 17 septembre?**

Réponse : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Déposez votre coupon de participation à un des endroits suivants : Hôtel de ville - 61, rue Sainte-Cécile ou Bibliothèque [succursale Saint-Timothée] - 4949, boul. Hébert. Date limite de participation le 16 septembre 2015.

UN SEUL COUPON PAR PERSONNE

